

Eduard Ebel,
Milde falas la
neĝ'

*tradukita de N. N.
01*

Milde falas la neĝ',
Lago silentas en
preg',
Arboj en brilblanka
vest'.
Ĝoju pri kristnaska
fest !

Nun varmiĝas la
kor',
Ĉesas ĉagren' kaj
dolor',
Ĝoju pri Dia ĉeest'.
Ĝoju pri kristnaska
fest!

Sankta nokto de Di',
Vekas anĝelhoron ĝi,
Sonas ĉarmega
atest':
Ĝoju pri kristnaska
fest'!

*Traduko de la Ger-
mana poemo "Leise
rieselt der Schnee"
de EDUARD EBEL
(Eduardo Ebelo,
*1839 - †1905) en
Esperanton de N. N.
01.*

*MR-012-NN-1 / Arg-
99-201 (2003-12-11
08:46:13)*

MR-012-NN-1

Eduard Ebel,
Neĝas nun ĉie
ĉi

*tradukita de Manfre-
do Ratislavo*

Neĝas nun ĉie ĉi,
lagon kovras glaci',
brilas kristnaske ar-
bar'.
Ĝoju vi, ho krista-
nar'!

Varma estas la kor',
malaperas dolor',
venas savant' de l'
homar'.
Ĝoju vi, ho krista-
nar'!

Malleviĝis la sun',
sankta nokt' estas
nun,
kantas por ni
anĝelar':
Ĝoju vi, ho krista-
nar'!

*Traduko de la Ger-
mana poemo "Leise
rieselt der Schnee"
de EDUARD EBEL
(Eduardo Ebelo,
*1839 - †1905) en
Esperanton de MAN-
FREDO RATISLAVO
(Manfred Retzlaff,
Stettiner Str. 16,
D-59302 Oelde, Ger-
manio, *1938-11-04).*

*Arg-99-199 (2003-12-
11 08:30:04)*

MR-012-3

Eduard Ebel,
Leise rieselt der
Schnee

*tradukita de Josef
Kühnel*

Leise rieselt der Schnee,
still und starr ruht der See,
weihnachtlich glänzet der
Wald.
Freue dich, Christkind
kommt bald!

In den Herzen ist's warm,
still schweigt Kummer und
Harm,
Sorge des Lebens verhallt.
Freue dich, Christkind
kommt bald.

Bald ist heilige Nacht,
Chor der Engel erwacht,
hört nur, wie lieblich es
schallt:
Freue dich, Christkind
kommt bald!

*Verkinto de tiu ĉi Germana
poemo estas EDUARD EBEL
(Eduardo Ebelo, *1839 -
†1905).*

*MR-012-3 / Arg-99-198 (2014-
04-23 17:57:42)*

Vidu ankaŭ: http://de.wikipedia.org/wiki/Leise_rieselt_der_Schnee.

Eduard Ebel,
Flustre falas
la neĝ'

*tradukita de Josef
Kühnel*

Flustre falas la neĝ'.
Lag' rigidas laŭ leg'.
Kristfeste brilas ar-
bar'.
Ĝoju pri Kristo, ho-
mar'!

Varma estas en kor'.
Foras ĉiu dolor'.
Fuĝas la vivoamar'.
Ĝoju pri Kristo, ho-
mar'!

Sankta nokta lum-
bril'
kaj ĉiela jubil'
logas laŭ ĉarma fan-
far':
Ĝoju pri Kristo, ho-
mar'!

*Traduko de la Ger-
mana poemo "Leise
rieselt der Schnee"
de EDUARD EBEL
(Eduardo Ebelo,
*1839 - †1905) en
Esperanton de Josef
Kühnel.*

*MR-012-JK-1 / Arg-
99-202 (2010-09-18
19:50:56)*

MR-012-JK1